



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Có kiên trì, anh em mới giữ được mạng sống mình."

"By your perseverance you will secure your lives."

-Luke 21, 5-19

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

November 16, 2025

Chúa Nhật thứ Ba Mươi Ba trong Mùa Quanh Năm
Thirty-Third Sunday in Ordinary Time

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Ba Mươi Ba trong mùa Quanh Năm
Thirty-Third Week in Ordinary Time

11.16 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Ba Mươi Ba trong Mùa QN, Năm C <i>Thirty-Third Sunday in Ordinary Time</i>	Lc 21, 5-19
11.17 <i>White</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	Không có Lễ; nhớ Thánh Elizabeth of Hungary <i>No Mass; Memorial, St. Elizabeth of Hungary</i>	Lc 18, 35-43
11.18 <i>Green</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ / Cung Hiến Thánh Đường Phêrô và Phaolô <i>Mass</i>	Lc 19, 1-10 <i>(Mt 14, 22-23)</i>
11.19 <i>Green</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 19, 11-28
11.20 <i>Green</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Lc 19, 41-44
11.21 <i>White</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	-	Không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	Lễ nhớ Đức Trinh nữ Maria dâng mình trong đền thờ <i>Memorial, The Presentation of the Blessed Virgin Mary</i>	Lc 19, 45-48
11.22 <i>Red</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	-	Không có Lễ; nhớ Thánh Cecilia <i>No Mass; Memorial, St. Cecilia</i>	Lc 20, 27-40
		-	Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần. <i>Confession. Please make an appointment in advance.</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
11.23 <i>White</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật - Chúa Kitô Vua Vũ Trụ, Năm C <i>Sunday Solemnity, Our Lord Jesus Christ, King of the Universe</i>	Lc 23, 35-43

Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của hai người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Nguyễn Văn Trường, Anna Nguyễn Thị Nhường, Simon Đinh Luật, các linh hồn thân nhân, và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của gia đình anh chị Nhân Hương.
- ◆ Cầu cho linh hồn Stanley, theo ý xin của bà Mai Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Teresa Nguyễn Thị Viết, theo ý xin của gia đình anh chị Tâm Phước.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân (giỗ), theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Dũng và các linh hồn ông bà nội ngoại, theo ý xin của anh chị Hùng Oanh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Đăng Minh Trường (giỗ) và Anna Vũ Thị Mỹ, theo ý xin của anh chị Danh và Hằng.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà, tổ tiên nội ngoại, theo ý xin của gia đình bà Trương Thành.
- ◆ Cầu cho các linh hồn cha mẹ nội ngoại hai bên, theo ý xin của gia đình bà Trương Thành.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ Maria, thánh cả Giuse, và cha Trương Bửu Diệp, theo ý xin của bà Trương Thành.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phanxicô Phạm Minh Dũng và các linh hồn ông bà tổ tiên, theo ý xin của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Lê Thị Tân, theo ý xin của anh chị Trung Vân.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Trần Luận, theo ý xin của gia đình anh chị Danh Hà.
- ◆ Cầu cho các linh hồn hai bên nội ngoại, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Tản, Anna Nghĩa, Gioan Cư, và Anna Hoan, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Ngợi, Phêrô Giuse Sinh, Anna Danh, Anna Khen, và Anna Viện, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Quán, Phêrô Thủy, Gioan Tiến, Maria Lợi, và Gioan Duyệt, theo ý xin của bà Bản.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Ngợi, Anna Viện, Phêrô Cường, và Anna Xuyên, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho các đặng linh hồn, theo ý xin của chị Kế.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của đình ông An Trần.

- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Trần Văn Thân, Phêrô Nguyễn Văn Bình, Anna Trần Thị Thuyền, Anna Nguyễn Mẫu, Phêrô Nguyễn Văn Nhân, và các linh hồn thân nhân, theo ý xin của gia đình ông Trần An.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Lành, Anna Bàn, Phêrô Hiền, Anna Thanh, Phêrô Tần, Anna Lợn, Phêrô Trường, Anna Lê, Maria Hoa, Maria Huy, Phêrô Nhân, Anna Khàn, Phêrô Luận, và Anna Cảnh, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Ngô Thị Mỹ Thường (giỗ 3 năm) và linh hồn Têrêsa Trần Thị Xuân, theo ý xin của gia đình anh chị Thuần Hiền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô David Huỳnh, theo ý xin của anh chị Trung Amvill Trương.
- ◆ Cầu cho các linh hồn thân nhân nội ngoại, theo ý xin của anh chị Chính Thảo.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của chị Thảo Loan.
- ◆ Cầu cho linh hồn linh mục Gioan Baotixita Trần Thúc Định (vừa mới qua đời ở Cali), theo ý xin của ông bà Thanh Nguyên.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse, Anna, Micae, và Maria YẾN Nhi, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Lê Tuấn Anh, theo ý xin của Lê Ngọc.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Dương Thị Ánh Tuyền, theo ý xin của gia đình chị Tuyết Lê.
- ◆ Cầu cho linh hồn AnTôn Nguyễn Văn Huy (vừa mới qua đời ở Nhật), theo ý xin của gia đình anh chị Đức An.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật 33 thường niên, và cũng là Chúa Nhật áp chót năm phụng vụ.

Lời Chúa nhắc chúng ta nhớ ngày Chúa đến phán xét chúng ta, lúc chúng ta chết hay trong ngày tận thế, để chúng ta cố gắng sống ngay chính thánh thiện hằng ngày, chuẩn bị cho ngày giờ quan trọng nhất đó, vì nó định đoạt tương lai hạnh phúc hay khổ đau vĩnh viễn cho chúng ta.

Chúng ta hiệp dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta biết lo chuẩn bị hằng ngày cho giờ phút cuối cùng của chúng ta.



Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I *Ml 3, 19-20a*

"Mặt trời công chính sẽ mọc lên soi chiếu các người."

Bài trích sách ngôn sứ Ma-la-khi.

Đức Chúa các đạo binh phán: "Này Ngày của Đức Chúa đến, đốt cháy như hoả lò. Mọi kẻ kiêu ngạo và mọi kẻ làm điều gian ác sẽ như rơm rạ. Ngày ấy đến sẽ thiêu rụi chúng - Đức Chúa các đạo binh phán - không còn chừa lại cho chúng một rễ hay cành nào. Nhưng đối với các người là những kẻ kính sợ Danh Ta, mặt trời công chính sẽ mọc lên, mang theo các tia sáng chữa lành bệnh."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca *Tv 97, 5-6. 7-8. 9*

Đáp: **Chúa ngự đến cai quản khắp địa cầu, theo đường lối chính trực và phân minh.**

1. Nào xướng hát, ca mừng Vua Đất Trời. Đàn cầm ơi tấu khúc nhạc tung bừng.
Tù và rúc lên đi, kèn ngân vang. Cùng reo hò, mừng chúc trước nhan Vua Trời. —**Đáp**
2. Biển khơi với hải vật hãy thét gào. Địa cầu muôn thể nhân hợp chung lời.
Cùng đồi núi, non ngàn mừng vui lên. Sông nước ơi! nào hãy vỗ tay reo hò. —**Đáp**
3. Này Thiên Chúa ngự trị trên thế trần. Ngài ngự đến quản cai toàn địa cầu.
Lòng Ngài rất chính trực, thật công minh. Cai quản theo đường lối thẳng ngay, công bình. —**Đáp**

Bài Đọc II *2 Tx 3, 7-12*

"Ai không chịu làm thì cũng đừng ăn."

Bài trích thư thứ hai của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca.

Thưa anh em, chính anh em thừa biết là anh em phải bắt chước chúng tôi thế nào. Khi ở giữa anh em, chúng tôi đã không sống vô kỷ luật. Chúng tôi đã chẳng ăn bám ai, trái lại đêm ngày đã làm lụng khó nhọc vất vả, để khỏi nên gánh nặng cho người nào trong anh em. Không phải là vì chúng tôi không có quyền hưởng sự giúp đỡ, nhưng là để nêu gương cho anh em bắt chước.

Thật vậy, khi còn ở với anh em, chúng tôi đã chỉ thị cho anh em: ai không chịu làm thì cũng đừng ăn! Thế mà chúng tôi nghe nói: trong anh em có một số người sống vô kỷ luật, chẳng làm việc gì, mà việc gì cũng xen vào. Nhân danh Chúa Giê-su Ki-tô, chúng tôi truyền dạy và khuyên nhủ những người ấy hãy ở yên mà làm việc, để có của nuôi thân.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia *Mt 24, 42. 44*

"Các con hãy tỉnh thức và sẵn sàng, vì vào lúc các con không ngờ Con Người sẽ đến." —Alleluia

Tin Mừng Lc 21, 5-19

"Có kiên trì, anh em mới giữ được mạng sống mình."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

Khi ấy, nhân có mấy người nói về Đền Thờ lộng lẫy nguy nga với những phiến đá đẹp và những đồ dâng cúng, Đức Giê-su bảo: "Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào." Họ hỏi Người: "Thưa Thầy, vậy bao giờ các sự việc đó sẽ xảy ra, và khi sắp xảy ra, thì có điềm gì báo trước?"

Đức Giê-su đáp: "Anh em hãy coi chừng kéo bị lừa gạt, vì sẽ có nhiều người mạo danh Thầy đến nói rằng: 'Chính ta đây', và: 'Thời kỳ đã đến gần'; anh em chớ có theo họ. Khi anh em nghe có chiến tranh, loạn lạc, thì đừng sợ hãi. Vì những việc đó phải xảy ra trước, nhưng chưa phải là chung cục ngay đâu". Rồi Người nói tiếp: "Dân này sẽ nổi dậy chống dân kia, nước này chống nước nọ. Sẽ có những trận động đất lớn, và nhiều nơi sẽ có ôn dịch và đói kém; sẽ có những hiện tượng kinh khủng và điềm lạ lớn lao từ trời xuất hiện.

"Nhưng trước khi tất cả các sự ấy xảy ra, thì người ta sẽ tra tay bắt và ngược đãi anh em, nộp anh em cho các hội đường và bỏ tù, điệu anh em đến trước mặt vua chúa quan quyền vì danh Thầy. Đó sẽ là cơ hội để anh em làm chứng cho Thầy. Vậy anh em hãy ghi lòng tạc dạ điều này, là anh em đừng lo nghĩ phải bào chữa cách nào. Vì chính Thầy sẽ cho anh em ăn nói thật khôn ngoan, khiến tất cả địch thủ của anh em không tài nào chống chọi hay cãi lại được. Anh em sẽ bị chính cha mẹ, anh chị em, bà con và bạn hữu bắt nộp. Họ sẽ giết một số người trong anh em. Vì danh Thầy, anh em sẽ bị mọi người thù ghét. Nhưng dù một sợi tóc trên đầu anh em cũng không bị mất đâu. Có kiên trì, anh em mới giữ được mạng sống mình."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Thái độ kiên trì cho đến cùng trong ơn thánh Chúa bất chấp mọi gian nguy và bách hại dẫn đến sự cứu rỗi đời đời.

1. Phần lớn chúng ta rất sợ khi nói đến tận thế. Bạn có khi nào nghĩ là "ngày tận thế của bạn thật sự xảy đến khi bạn không chấp nhận Thiên Chúa?" Hãy trở về với thế giới của bạn và suy nghĩ câu hỏi này.
2. Hãy so sánh câu "...người ta sẽ tra tay bắt và ngược đãi anh em, nộp cho các hội đường và nhà tù, và điệu đến trước mặt vua chúa quan quyền vì danh Thầy" với câu "Đó sẽ là cơ hội để anh em làm chứng cho Thầy" Bạn có kinh nghiệm trải qua những thử thách đó chưa? Hãy tự hỏi mình có thể làm gì để làm chứng cho Chúa trong cuộc sống hằng ngày của mình.

Persevering in a state of grace to the end in spite of difficulties and persecution leads to eternal salvation.

1. *Most of us are very scared when talking of the end of the world. Have you ever thought "the end is indeed ended when you turn you back to God?" Go back to your own world and reflect this question.*
2. *Compare the phrase "...they will seize and persecute you, they will hand you over to the synagogues and to prisons, and they will have you led before kings and governors because of my name" with the phrase "It will lead to your giving testimony". Have you experienced these challenges? Ask yourself a question on how you can bear witness to God in your daily life.*

KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vững lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Amen.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật	11.02.2025	\$3,458.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
<i>Sunday Contribution</i>			<i>Thank you!</i>
Ban Phục Vụ & Phát Triển	11.02.2025	\$1,642.00	(\$3,077 Thâu - \$1,435 Chi)
2025 Catholic Ministries Annual Appeal through 11.02.2025			
Goal – Chỉ Tiêu		\$17,400.00	
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho		\$30,949.00	
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng		\$30,140.00	
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả		\$809.00	
Donor Count - Số Người Đóng Góp		92	
2025 Rebate		\$8,918.00	



Spa Nails

Cần thợ nails gấp, biết làm tất cả cang tốt.
Tiệm đóng cửa Chúa Nhật. Tiệm làm có không khí gia đình. Ai có nhu cầu, xin liên lạc
Anh Đức 708-369-0631
Chị Hiền 708-369-0630



724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
Mon, Tue, Wed, Fri
08:00am - 07:00pm

Saturday: 08am - 08pm
Sunday: 10am - 08pm
Thursday: Closed

Chè Việt Có Bán Nước Mía:

- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dầu
- Nước Mía Khóm
- Nước Mía Sầu Riêng



Các Món Chè Việt:

- 1- Chè Việt Đặc Biệt
- 2- Chè Dừa Dầm
- 3- Chè Bơ Tươi
- 4- Chè Nhiều Màu
- 5- Chè Trái Cây
- 6- Chè Bánh Flan
- 7- Chè Thanh Mát
- 8- Chè Nếp Cẩm-Bơ Tươi
- 9- Chè Nếp Cẩm-Bánh Lọt
- 10- Chè Xoài-Cốt Dừa
- 11- Chè Nếp-Xoài Thái

Các Món Ăn Nhẹ

- Bánh Tráng Trộn
- Cơm Chấy Kho Quẹt
- Gỏi Cuốn Tôm Thịt
- Sữa Chua Hủ (Jar)
- Sữa Chua Ông (Tube)
- Nếp Cẩm Sữa Chua
- Bánh Flan



Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen
Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Yehovahbuilders.com

PROMO CODE:
(6MLE)



(630) 251-0842
(630) 999-1551

Luan6Mconstruction@gmail.com
401 E Jackson St. Suite 3300
Tampa, FL 33602



Luan Le

Commercial - Residential - Roofing - Renovate

#CBC 1263348 #CCC 1333029



Salerno's Rosedale Chapel

450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



WORTH CLARK
REALTY



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS

214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com

10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 9am-2pm
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone
(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services
Install Water Heaters
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy lạnh và máy sưởi
Lắp đặt bình nước nóng
Liên lạc: Trung 630-489-8710

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538

Highland Sun
HEATING AND COOLING.
HOT WATER HEATER.

HVAC
INSTALL, SERVICE

WE INSTALL AND SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL HEATING AND COOLING SYSTEMS.
WE INSTALL WATER HEATERS.

CALL US :

224-460-2416
773-517-7526

Sincere and honest.
Tận tâm, tận tình.



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản



Johann Nguyễn Châu

Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư